

Качкынчиева А.Ж.

КЛОУЗ-ТЕСТ, ЕГО ОСОБЕННОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

A.Zh. Kachkynchieva

CLOSE - TEST ITS FEATURES AND POSSIBILITIES OF USE IN TRAINING TO FOREIGN LANGUAGE

УДК: 410.8

Макалa тeсттин жаны ыкмаласы Клоуз-тестти колдонуу аркылуу студенттердин билим денгээлин өнүктүрүүгө арналган.

Статья посвящена новой методике тестирования – Клоуз-тест.

This article is devoted to the new method of testing – Close-test.

Как известно, традиционные приемы проверки знаний, навыков и умений учащихся, применяемые в учебном процессе, не всегда отвечают требованиям, предъявляемым к рациональному контролю. Поиск эффективных форм контроля обусловил все возрастающий интерес к методу тестов.

Тестирование как метод состоит из целого ряда приемов, среди которых особого внимания заслуживает так называемый клоуз-тест (cloze-test). Этот вид теста описан в методической литературе еще как тест дополнения или тест восстановления. Клоуз-тест был разработан и предложен американским ученым В. Тейлором для определения того, насколько труден тот или иной текст для чтения и понимания, а также того, насколько этот текст интересен для читающего. В. Тейлор получил достаточно высокий коэффициент корреляции (0,76) между результатами выполнения теста и результатами ответов на вопросы по содержанию того же текста. С тех пор клоуз-тест находит широкое применение в зарубежной практике обучения родному и иностранному языкам в качестве эффективного приема контроля, выполняемого преимущественно в письменной форме. Особенность клоуз-теста состоит в том, что ситуация в нем представляется в виде связного текста (как монолога, так и диалога). Таким образом, информация подобной тестовой ситуации относится, с одной стороны, к организации языка, а с другой – к внеязыковой действительности. Сочетание лингвистических и экстралингвистических особенностей текста дает возможность преодолеть абстрагированность моделей проверяемого языкового материала. Отсюда следует, что успешность выполнения клоуз-теста находится в прямой зависимости от того, насколько быстро испытуемый может понять весь текст и восстановить связи между событиями или состояниями персонажей, описанными в тексте.

Это в свою очередь определяется тем, как хорошо он владеет лексикой изучаемого языка, в какой степени у него развита языковая догадка и как адекватно он понимает текст каждой конкретной тестовой ситуации. Сказанное выше позволяет сделать вывод, что клоуз-тест может быть использован как форма контроля в средней школе на продвинутом этапе обучения, когда у учащихся сформирована соответствующая языковая база, на которой строится догадка.

Методика составления клоуз-теста не представляет особых трудностей. При разработке этого теста преподаватель должен руководствоваться следующими проверенными на практике рекомендациями. Для основы клоуз-теста необходимо выбрать отрывок прозы объемом не менее 100 и не более 300–400 слов, в котором пропускается каждое (т. е. 5-е, 7-е и т. д.) слово, независимо от того, структурное оно или знаменательное. Отрывок текста должен представлять законченное по смыслу, логически обоснованное изложение фактов или событий, в котором почти не упоминаются имена собственные, а пропущенные слова достаточно легко восстанавливаются за счет контекста. Приведем пример подобного теста, разработанного на основе текста из учебника английского языка для студентов «English for law students» А.Я.Зеликман. (At the meeting, p.76)

Nell Pavlova is also at the (1) but in Rostov. This meeting is (2) form of the tribunal. The representatives of many countries of Asia, Africa and Latin America are (3) in the (4) of this tribunal. They (5) racism and Nazism. Everything looks like the real sitting of the (6). You can see the (7) and the (8) of the tribunal. The prosecutor (9) about the (10) committed by neonazists and racists in different (11) of the world. Then the first (12) of the prosecution is taking place at the (13). He is giving (14) of financing criminals by some (15) groups. You may also hear the other (16) giving the true facts of assassinating the (17) in different countries. You can't see the (18) here. Nobody wants to defend (19).

(Ключ: 1-meeting; 2 – taking; 3 – taking part; 4 – work; 5 – accuse; 6 – court; 7 – prosecutor; 8 – chairman; 9 – is speaking; 10 – crimes; 11 – countries; 12 – witness; 13 – witness-stand; 14 – evidence; 15 – powerful; 16 – witnesses; 17 – progressive leaders; 18 – defense counsel; 19 – racists and nazists)

Подготовленный таким способом текст заготавливается в количестве, соответствующем числу испытуемых, и распределяется между ними. Студенты читают текст про себя два раза. При первом чтении они знакомятся с его общим содержанием, при втором – заполняют пропуски теми словами, которые они находят необходимыми для

Восстановления содержания всего текста. Студенты вписывают слова в клоуз-тест или записывают свои ответы на специальных опросных листках. Правильность заполнения пропусков свидетельствует о точном понимании текста во всей взаимосвязи лингвистических и экстралингвистических факторов, представленных в нем, а также о владении лексическим материалом в процессе чтения.

Таким образом, с помощью данного клоуз-теста достаточно точно и объективно устанавливаются степень сформированности навыков чтения и уровень владения лексикой при чтении.

По нашему мнению, клоуз-тест может явиться также средством проверки понимания иноязычной речи на слух. В этом случае он представляет собой звучащую речь (в монологической или диалогической форме), предъявляемую в нормальном темпе при наличии «естественных помех», роль которых выполняют пропущенные слова. Психологическим содержанием деятельности испытуемых при выполнении такого клоуз-теста является прогнозирование на основе использования избыточных элементов сообщения, контекстуальной и лингвистической догадки. Активная внутренняя деятельность обучающихся по восстановлению деформированного сообщения находит свое выражение в конкретных результатах: восстановленных или не восстановленных словах, что свидетельствует о понимании или непонимании воспринятого сообщения.

При подготовке клоуз-теста для контроля аудирования следует подбирать текст, содержащий знакомый учащимся лексический материал и простые синтаксические структуры. Учитывая ограниченный объем оперативной памяти, мы считаем, что длина предложений в тексте не должна превышать 13–15 слов. Если же основой клоуз-теста является диалог, то число участвующих в диалоге не должно превышать двух человек. Данный клоуз-тест строится по такому же принципу, как и описанный выше, однако здесь необходима большая дистанция между пропущенными словами, которая к тому же не носит такой регулярный характер, как в уже рассмотренном клоуз-тесте, а в текст-основу допускается вносить изменения, для того чтобы обеспечить выбор более подходящего для контроля слова и облегчить для учащихся восприятие текста на слух. При подготовке фонограммы текста первая запись речевого сообщения фиксируется на пленке с пропуском определенных слов. Во второй записи вместо данных пропущенных слов следует сделать паузы

длительностью не менее 4–5 секунд, с тем чтобы испытуемые успели записать свой ответ во время этих пауз. Кроме того, во второй записи должен быть особый звуковой сигнал, предупреждающий о пропуске (постукивание, щелчок и пр.) Клоуз-тест для контроля аудирования можно провести, например, на основе следующего текста, взятого из книги английский язык для юристов (А.Я.Зеликман. стр.112)

Steve's story.

The Queen usually opens the new (1) of the Parliament. When she takes her seat on the (2) she sends the official of (3), called Black Rod, to call the Commons. When he arrives at the door of the House of Commons they bang it in his (4) to show their (5). After this they follow (6) into the chamber of the House of Lords, where they stand while the Queen reads her (7). During the (8) of the Speaker, when he is going to his great chair at one end of the House, he (9) and pretends that he doesn't wish to accept the honor. This comes from the days when the men were afraid to (10) the Speaker.

It was because the sovereign and the House of Commons often (11) and Speaker's (12) of acting as go-between was both difficult and dangerous.

(Ключ; 1 – session; 2 – throne; 3 – the House of Lords; 4 – face; 5 – independence; 6 – Black Rod; 7 – speech; 8 – election; 9 – struggles; 10 – become; 11 – quarreled; 12 – duty.

Клоуз-тест можно использовать и в целях текущего (следящего) контроля, когда важно современно выявить, как учащиеся овладели лексическим материалом, пройденным за определенный промежуток времени. Поскольку практически очень трудно подобрать такой текст, в котором предназначенные для пропусков слова были бы объединены в рамках одной темы, мы предлагаем при построении клоуз-теста исходить из того принципа выборочного исключения подлежащего проверке материала, который считается основным при контроле владения служебными словами (артиклиями, предлогами и т.д.). Иначе говоря, контролируемое слово или словосочетание опускается в том месте предложения, где оно находится в соответствии с грамматическими правилами оформления высказывания. Внедрение в практику создания клоуз-теста данного принципа намного расширит возможности преподавателя при организации текущего контроля, ибо исходя из этого принципа он может подготовить несколько клоуз-тестов за время изучения определенной разговорной темы и таким образом проверить усвоение всего лексического материала в ее пределах более экономным путем. Усвоение лексики, как установлено, является одним из параметров обучения иностранному языку, который одновременно связан с другими параметрами и даже определяет их. Эта точка зрения подтверждается данными частотного

словаря Э.А.Штейнфельдт, согласно которому существительные составляют 40 % всех наиболее употребительных знаменательных слов, выступающих при этом в роли смысловых вех и потому способствующих пониманию текста в целом. Примером такого клоуз-теста, на основе текста из учебника

Английский язык для юристов (Ф. Я .Зеликман. "Pete's travel to London" p.145)

Last month there (1) a great event in Pete's life. He (2) traveling (3) London the capital of Great Britain as the member of the delegation of Rostov which came there at the invitation of London city council. Pete has just (4) from this trip and is going (5) you about his impression.

It (6) a wonderful trip!. We (7) staying there only for a week but still managed to see a lot. When we (8) about the city we (9) that the street traffic of London was very heavy. During our stay we (10) visiting all important parts of London. There I (11) acquainted with an English lawyer Steve King by name. He (12) to be my guide and show the most interesting places of London.

(1-was; 2-was; 3-to; 4-returned; 5-to tell; 6-was; 7-had been; 8-were traveling; 9-saw; 10-had been; 11-got; 12-agreed;)

При разработке такого клоуз-теста, так же как и при разработке клоуз-теста для контроля навыков аудирования, допускается вносить изменения в текст-основу. Студенты читают текст дважды. При втором чтении они заполняют пропуски осваиваемыми в данный период времени существитель-

ными. Таким же образом может быть построен клоуз-тест, с помощью которого осуществляется проверка владения учащимися глаголами, которые выступают в роли сказуемых, вследствие чего понимание этих глаголов важно для понимания текста в целом.

Оценка качества выполнения всех приведенных выше клоуз-тестов – может осуществляться следующим способом. За каждый правильный ответ студент получает 1 балл, за неправильный ответ или отказ от него – 0 баллов. Если для своего ответа испытуемый выбрал не то слово, которое требуется вставить, а близкое ему по значению (причем выбранное им слово соответствует смыслу всего отрывка), то при проведении контроля навыков чтения или аудирования он получает 1 балл, а при проведении текущего контроля – 0,5 балла, поскольку такой ответ свидетельствует о высоком уровне развития языковой догадки, а не о владении осваиваемым в данный период времени лексическим материалом. При оценке качества выполнения теста общую сумму баллов (которая получается, если все ответы испытуемого были бы правильными) сравнивают с реально набранным количеством баллов. В настоящей статье мы рассмотрели некоторые, наиболее приемлемые для условий в ВУЗа возможности использования клоуз-теста при обучении иностранному языку. Как показывают приведенные примеры, клоуз-тест в ряде случаев может быть эффективным средством проверки знаний, навыков и умений студентов.

Рецензент: д.п.н., профессор Асипова Н.А.